



## Kanton St. Gallen

Samstag / samedi / sabato

22. 9. 2018

Sonntag / dimanche / domenica

23. 9. 2018

Montag / lundi / lunedì

24. 9. 2018

### **Unternehmer Zürn, Stickereiwaren Rorschach, erkennt die Zeichen der Zeit.**

Aus dem Kanton St. Gallen wird erzählt, wie ein Zug von rund 700 Personen unter Führung von Johann Högger und Theo Surbeck die Betriebseinstellung der Stickereifabrik von Franz Zürn in Rorschach durchsetzte. Franz Zürn war ein Patron der alten Schule. Seine Arbeiterschaft, vor allem Frauen, waren zufrieden mit ihm. Sie sahen keinen Grund zum Streiken und leisteten den Streikführern Widerstand. Erst aufgrund der Drohungen und der massiven Präsenz der 700 Streikenden vor der Fabrik, legten sie, um Gewalt zu verhindern, ihre Arbeit nieder. Eine Videoinstallation zeigt Muster der berühmten St. Galler-Spitzen und gibt so einen Eindruck in die damals blühende Textilindustrie.

**Produktionsleitung und Regie** Nelly Bütikofer

**Darsteller** Matthias Flückiger

**Historische Beratung** Max Lemmenmeier

**Textbearbeitung** Nelly Bütikofer, Max Lemmenmeier, Matthias Flückiger

**Video** Kristian Breitenbach

### **L'entrepreneur Zürn, usine de broderies à Rorschach, reconnaît les signes du temps.**

*La saynète du canton de Saint-Gall nous raconte comment un train transportant 700 militants, conduit par Johann Högger et Theo Surbeck, a provoqué la fermeture de l'usine de broderie de Franz Zürn à Rorschach. Franz Zürn était un patron à l'ancienne. Sa main d'œuvre, en particulier les femmes, était satisfaite de lui. Celles-ci ne voyaient en effet aucune raison de faire la grève et résistèrent donc aux leaders syndicaux. Ce n'est qu'à la suite de menaces et de la présence massive des 700 grévistes postés devant l'usine que, pour prévenir toute violence, elles cessèrent de travailler. Une installation vidéo montre des échantillons des célèbres dentelles saint-galloises et propose ainsi une évocation de l'industrie textile florissante de l'époque.*

**Direction de la production et mise en scène** Nelly Bütikofer

**Interprétation** Matthias Flückiger

**Conseil historique** Max Lemmenmeier

**Travail des textes** Nelly Bütikofer, Max Lemmenmeier, Matthias Flückiger

**Vidéo** Kristian Breitenbach